Ch7 - Bảy Pháp - III. Phẩm Vajjī (Vajjisattakavagga)

Kinh Tăng Chi Bộ (VNC PHVN, 2021)

CHƯƠNG VII. BẢY PHÁP 841

m. PHẨM VAJJI (VAJJISATTAKAVAGGA)

I. KINH TẠI SÃRANDADA (Sãrandadasutta) (A. IV. 16) 21. Như vầy tôi nghe. Một thời,27 Thế Tôn trú ở Vésãli, tại điên thờ Sărandada. Bấy giờ, có nhiều người Licchavi đi đến Thế Tôn; sau khi đến5 đảnh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Thế Tôn nói với các người Licchavi đang ngồi một bên: Này các Licchavi, Ta sẽ giảng cho các ông bảy pháp không làm cho suy giảm. Hãy lắng nghe và suy nghiệm kỹ, Ta sẽ giảng. -Thưa vâng, bạch Thế Tôn. Các người Licchavi ấy vâng đáp Thế Tôn, Thế Tôn nói như sau: -Và này các Licchavi, thế nào là bảy pháp không làm cho suy giảm? Này các Licchavi, khi nào dân Vajjĩ (Bạt-kỳ) thường hay tụ họp và tụ họp đông đảo với nhau, thời này các Licchavi, dân Vạjjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Licchavi, khi nào dân Vajjĩ tụ họp tronệ niệm đoàn kết, giải tán trong niệm đoàn kêt và làm việc trong niệm đoàn kêt, này các Licchavi, dân Vajjĩ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Licchavi, khi nào dân Vạjjĩ không ban hành những luật lệ không được ban hành, không hủy bỏ những luật lệ đã được ban hành, sống đúng với truyền thống của dân Vajjĩ như đã ban hành thuở xưa, thời này các Licchavi, dân Vajjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Licchavi, khi nào dân Vajjĩ tôn sùng, kính trọng, đảnh lễ, cúng dường các bậc Trưởng lão Vàjjĩ và

27 Xem/). II. 72-81. Liên bang Vạjjĩ gồm cả hai dân tộc Licchavi và Videhi với Vèsãli là kinh đô, nằm về phía Bắc của nước Magadha.

842 KINH TĂNG CHI BỘ

Này các Licchavi, khi nào dân Vajjĩ bảo hộ? che chở, ủng hộ đúng pháp các vị A-la-hán ở tại Vajjĩ? khiến các vị A-la-hán chưa đến sẽ đến trong xứ và những vị A-la-hán đã đên được sông an lạc, thời này các Licchavi, dân Vajjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Và này các Licchavi, cho đến khi nào bảy pháp không làm suy giảm này được tồn tại giữa dân Vàjjĩ, khi nào dân chúng Vạjjĩ được thấy còn duy trì bảy pháp không làm suy giảm này, thời này các Licchavi, dân Vajjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. II. KINH VASSAKẢRA (Vàssakãrasuttàỹ^ (Ả. IV 17) 22. Như vầy tôi nghe. Một thời5 Thế Tôn trú ở Rajagaha (Vương Xá), trên Gijjhakuta (núi Linh Thứu). Lúc bấy giờ? Ajatasattu, con bà Vedehi, vua nước Magadha, muốn chinh phạt dân chúng Vạjjĩ. Vua nói như sau: Ta quyêt chinh phạt dân Vajjĩ này5 dâu họ có uy quyên, có hùng mạnh. Ta quyết làm cỏ dân Vạjjĩ. Ta sẽ tiêu diệt dân Vajjĩ. Ta sẽ làm cho dân Vajjĩ bị hoại vong. Rồi Ajãtasattu? con bà Vedehi, vua nước Magadha, nói với Bà-la-môn Vassakãra,28 đại thần nước Magadha: 2930 Này Bà-la-môn, hãy đi đến Thế Tôn và nhân danh ta cúi đầu đảnh lễ chân Ngài, vấn an Ngài có ít bệnh, ít não, khinh an, khỏe mạnh? lạc trú: "Bạch Thế Ton, Ajatasattu, con bà Vedehi, vua nước Magadha, cúi đầu đảnh lễ chân Thế Tôn, vẩn an Ngài có ít bệnh, ít não, khinh an, khỏe mạnh, lạc trú.^, Và khanh bạch

tiếp: “Bạch Thế Ton, Ajatasattu, con bà Vedehi, vua nước Magadha, muốn chinh phạt dân Vajjĩ. Vua tự nói: 'Ta quyết chinh phạt dân Vajjĩ này, dầu họ có uy quyền, có hùng mạnh. Ta quyết làm cỏ dân Vajjĩ. Ta sẽ tiêu diệt dân Vajjĩ. Ta sẽ làm cho dân Vajjĩ bị hoại vong.„3° Thế Tôn trả lời khanh thể nào, hãy ghi nhớ kỹ và nói lại ta biết. Các bậc Như Lai không bao giờ nói không như thật. -Tâu Đại vương, xin vâng. Bà-la-môn Vassakãra, đại thần nước Magadha, vâng theo lời củaAjãtasattu, con bà Vedehi, vua nước Magadha, cho thắng những cỗ xe thù thắng, tự mình cưỡi lên một chiếc, cùng với các cỗ xe ấy đi ra khỏi Vương Xá, đến tại núi Linh Thứu, đi xe đến chỗ còn dùng xe được, rồi xuốnệ xe đi bộ đến chỗ Thế Tôn. Sau khi đến, Bà-la-môn Vassakãra liền nói với Thê Tôn những lời chào đón hỏi thăm; sau khi nói lên những lời chào đón hỏi thăm thân hữu, rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên5 Bà-la-môn Vassakãra, đại thần nước Magadha, bạch Thế Tôn:

28 Tham chiếu: Tăng.(r.02. 0125.40.2. 0738all); Vũ Thế kỉnh (T.02. 0026.142. 0648a24). 29 Xem D. IL 72ff; M. IIL 8; GS. II. 40; Vương Xá là kinh đô nước Magadha 30 Chủ giải giải thích có một hải cảng trên sông Hằng, cách đều Mạgadha và Licchavi. Có một số hương liệu quý được chở tới hải cảng này và người Licchavi đưa binh đên trước cướp lây các hương liệu, làm cho Vua Ajatasattu rất tức giần.

Bạch Thế Tôn, con có nghe dân Vajjĩ không có bắt cóc và cưỡng ép những phụ nữ, thiêu nữ Vajjĩ phải sông với mình. -Này Ãnanda, khi nào dân Vạjjĩ không có bắt cóc và cưỡng ép những phụ nữ, thiếu nữ Vạjjĩ phải sống với minh, thời này Ãnanda, dân Vạjjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này Ãnanda, ông có nghe dân Vàjjĩ tôn sùng, kính trọng, đảnh lễ? cúng dường các tự miếu của Vạjjĩ ở tỉnh thành và ngoài tỉnh thành, không bỏ phế các cúng lễ đã cúng từ trước, đúng với quy pháp không? Bạch Thế Tôn, con có nghe dân Vajjĩ tôn sùng, kính trọng, đảnh lễ, cúng dường các tự miếu của Vajjĩ ở tỉnh thành và ngoài tỉnh thành, không bỏ phế các cúng lễ đã cúng từ trước đúng với quy pháp. Này Ãnanda, khi nào dân Vajjĩ tôn sùng5 kính trọng, đảnh lễ5 cúng dường các tự miếu của Vajjĩ ở tỉnh thành và ngoài tỉnh thành, không bỏ phế các cúng lễ đã cúng từ trước đúng với quy pháp, thời này Ãnanda, dân Vajjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này Ãnanda, ông có nghe dân Vajjĩ bảo hộ, che chở, ủng hộ đúng pháp các vị A-la-hán ở tại Vạjjĩ, khiến các vị A-la-hán chưa đến sẽ đến trong xứ và những vị A-la-hán đã đến được sống an lạc không? Bạch Thê Tôn, con có nghe dân Vạjjĩ bảo hộ9 che chở5 ủng hộ đúng pháp các vị A-la-hán ở tại Vajjĩ5 khiến các vị A-la-hán chưa đến sẽ đến trong xứ và những vị A-la-hán đã đến được sống an lạc. Này Ãnanda, khi nào dân Vajjĩ bảo hộ5 che chở, ủng hộ đúng pháp các vị A-la-hán ở tại Vajjĩ, khiến các vị A-la-hán chưa đến sẽ đến trong xứ và những vị A-la-hán đã đên được sông an lạc, thời này Ananda, dân Vạjjĩ sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Rồi Thế Tôn nói với Bà-la-môn Vassakãra, đại thần nước Magadha: Này Bà-la-môn5 một thời, Ta sông ở Vesãli, tại tự miêu Sãrandada, Ta dạy cho dân Vạjjĩ bảy pháp không bị suy giảm này. Này Bà-la-môn, khi nào bảy pháp không bị suy giảm được duy trì giữa dân Vạjjĩ5 khi nào dân Vajjĩ được giảng dạy bảy pháp không bị suy giảm này, thời này

Bà-la-môn, dân Vajjĩ sẽ được lớn mạnh5 không bị suy giảm. Khi được nói vậy, Bà-la-môn Vassakãra, đại thần nước Magadha, bạch The Tôn: - Thưa Tôn giả Gotama, nếu dân Vạjjĩ chỉ hội đủ một pháp không bị suy giảm này, thời dân Vajjĩ nhất định được lớn mạnh, không bị suy giảm5 huống nữa là đủ bảy pháp không bị suy giảm. Thưa Tôn giả Gotama, Ajatasattu, con bà Vedehi, vua nước Magadha, không thể đánh bại dân Vajjĩ ở chiến trận, trừ phi dùng ngoại giao hay kế ly gián. Thưa Tôn giả Gotama, nay chúng con phải đi, chúng con có nhiều việc và có nhiều bổn phận. —Này Bà-la-môn5 hãy làm những gì ông nghĩ là hợp thời. Rôi Bà-la-môn Vassakãra, đại thân nước Magadha, hoan hỷ tán thán lời dạy của Thế Tôn5 từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

CHƯƠNG VII. BẢY PHÁP 845

III. KINH NHÓM BẢY [PHÁP] THỨ NHẤT

(PaỊhamasattakasutta)31 (A. IV. 21)

23. Như vầy tôi nghe.

Một thời, Thế Tôn trú ở Vương Xá, tại Gijjhakuta (núi Linh Thứu). Tại dấy,

HIT A rr^ • r rr^ 7 11

The Ton gọi cac Ty-kheo:

Này các Tỷ-kheo, có bảy pháp không bị suy giảm. Hãy lăng nghe và khéo tác ý5 Ta sẽ giảng.

-Thưa vâng, bạch Thế Tôn.

ĩ . r . [—

Các Ty-kheo ây vang dap The Ton. The Ton nói như sau: Và này các Tỷ-kheo? thê nào là bảy pháp không bị suy giảm? Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo thường hay tụ họp và tụ họp đông đảo với nhau, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Wcác Tỷ-kheo5 khi nào chúng Tỷ-kheo tụ họp trong niệm đoàn kết5 giải tán trong niệm đoàn kết và làm việc Tăng sự trong niệm đoàn kết, thời này các Tỷ-kheo? chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo không ban hành những luật lệ không được ban hành, không hủy bỏ những luật lệ đã được ban hành, sống đúng với những học giới được ban hành, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo tôn sùng, kính trọng, đảnh lễ, cúng dường các bậc Tỷ-kheo Thượng tọa, những vị này là những vị giàu kinh nghiệm, niên cao lạp trưởng, bậc cha của chúng Tăng, bậc thầy của chúng Tăng và nghe theo những lời dạy của những vị này, thời này các Tỷ"kheo? chúng Tỷ- kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo không bị chi phối bởi tham ái, tham ái này tác thành một đời sống khác9 thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo5 khi nào chúng Tỷ-kheo thích sống những chỗ nhàn tịnh, thời này các Tỷ-kheo5 chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo tự thân an trú chánh niệm, khiến các bạn đồng tu thiện chí chưa đến muốn đến ở và các bạn đồng tu thiện chí đã đến ở được sống an lạc, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào bảy pháp không làm suy giảm này được duy trì giữa các vị

Tỷ-kheo, khi nào các Tỷ-kheo được dạy bảy pháp không làm suy giảm này, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm.

31 Xem D. II. 72. Bản tiếng Anh của PTS: The Monk, nghĩa là Vị Tỷ-kheo.

IV KINH NHÓM BẢY [PHÁP] THỨ HAI (Dutiyasattakasutta)3233(A. IV. 22) 24. Này các Tỷ-kheo, có bảy pháp không làm suy giảm này... Ta sẽ giảng. Và này các Tỷ-kheo, thế nào là bảy pháp không làm suy giảm? Này các Tỷ-kheo? khi nào chúng Tỷ-kheo không ưa thích làm thế sự, không hoan hỷ làm thế sự, không đam mê làm thế sự, thời này các Tỷ-kheo5 chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh? không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo5 khi nào chúng Tỷ-kheo không ưa thích phiêm luận, không hoan hỷ phiếm luận? không đam mê phiếm luận, thời này các Tỷ-kheo? chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo5 khi nào chúng Tỷ-kheo không ưa thích ngủ nghi, không hoan hỷ ngủ nghi, không đam mê ngủ nghỉ, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ- kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo không ưa thích quần tụ, không hoan hỷ quần tụ, không đam mê quần tụ, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo? khi nào chúng Tỷ-kheo không có ác dục, không bị chi phối bởi ác dục, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo5 khi nào chúng Tỷ-kheo không có bè bạn ác dục? không thân tín bạn lữ ác dục5 không cộng hành với người ác dục, thời này các Tỷ- kheo5 chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo không dừng ở nửa chừng,33 giữa sự đạt đến những quả vị thấp kém và những quả vị thù thắng, thời này các Tỷ- kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào bảy pháp không làm suy giảm này được duy trì giữa các Tỷ-kheo, khi nào các Tỷ-kheo được dạy bảy pháp không làm suy giảm này, thời này các Tỷ-kheo5 chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. V. KINH NHÓM BẢY [PHÁP] THỨ BA (Tatìyasattakasutta)34 (A. IV. 22) 25. Này các Tỷ-kheo, có bảy pháp không bị suy giảm này, hãy lắng nghe và khéo tác ý? Ta sẽ giảng. - Thưa vâng, bạch Thế Tôn. r ._ . f . r Các vị Ty-kheo ay vang dap The Ton. Tne Ton nói như sau: -Và này các Tỷ-kheo, thế nào là bảy pháp không bị suy giảm?

32 Xem. D. II. 77. Bản tiếng Anh của PTS: Action, nghĩa là Hành động. 33 Xem 4 V. 157; It. 85;.IL 203.

34 Xem D. II. 78. Bản tiếng Anh của PTS: Believing, nghĩa là Tin tưởng.

Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo có tín tâm, có tàm5 có quý, có thời này các Tỷ-kheo? chúng nghe nhiều, có tinh tấn, có chánh niệm, có trí tuệ53536 37 Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo? khi nào bảy pháp không làm suy giảm này được duy trì giữa các Tỷ-kheo5 khi nào các Tỷ-kheo được dạy bảy pháp không làm suy giảm này, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. VI. KINH GIÁC CHI (Bojjhangasutta) (Ắ. IV. 23) 26. Này các

Tỷ-kheo, có bảy pháp không làm suy giảm này... Ta sẽ giảng... (như trên). Và này các Tỷ-kheo5 thế nào là bảy pháp không làm suy giảm? Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo tu tập niệm giác chi, tu tập trạch pháp giác chi5 tu tập tinh tấn giác chi, tu tập hỷ giác chi, tu tập khinh an giác chi, tu tập định giác chi, tu tập xả giác chi* thời này các Tỷ-kheo? chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh? không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào bảy pháp không làm suy giảm này được duy trì giữa các Tỷ-kheo5 khi nào các Tỷ-kheo được dạy bảy pháp không làm suy giảm này, thời này các Tỷ-kheo5 chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. VII. KINH TƯỞNG (Sannãsutta) (A. IV. 24) 27. Này các Tỷ-kheo, có bảy pháp không làm suy giảm này... Ta sẽ giảng... (như trên). Và này các Tỷ-kheo, thê nào là bảy pháp không làm suy giảm? Này các Tỷ-kheo, khi nào chúng Tỷ-kheo tu tập vô thường tưởng, tu tập vô ngã tưởng, tu tập bất tịnh tưởng, tu tập nguy hại tưởng, tu tập đoạn diệt tưởng, tu tập vô tham tưởng, tu tập diệt tưởng, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh, không bị suy giảm. Này các Tỷ-kheo, khi nào bảy pháp không làm suy giảm này được duy trì giữa các Tỷ-kheo, khi nào các Tỷ-kheo được dạy bảy pháp không làm suy giảm này, thời này các Tỷ-kheo, chúng Tỷ-kheo sẽ được lớn mạnh5 không bị suy giảm. VIII. KINH Sự THỐI ĐỌA THỨ NHẤT (Pathamaparihãnisutta)31 (A. IV. 24) 28. Này các Tỷ-kheo, có bảy pháp này đưa đên sự thôi đọa cho vị Tỷ-kheo Hữu học. Thế nào là bảy? Ưa thích công việc; ưa thích nói chuyện; ưa thích

35 Xem4 II. 76; D. II. 79; M. III. 23; s. II. 206. 36 XemD. III. 106; MI. 11; s. V. 63.

37 Bản tiếng Anh của PTS: Training, nghĩa là Tu tập.

ngủ nghỉ; ưa thích hội chúng; các căn không phòng hộ; ăn uống không tiết độ; khi chúng Tăng có sự việc, tại đây, Tỷ-kheo Hữu học không có suy tư: "Giữa Tăng chúng có các Trưởng lão có nhiều kinh nghiệm, xuất gia đã lâu năm, gánh vác chức vụ. Họ sẽ được biết đến vì những chức vụ nay9\ và không có tự mình chuyên tâm. Này các Tỷ-kheo5 bảy pháp này đưa vị Tỷ-kheo Hữu học đến thối đọa. Này các Tỷ-kheo9 có bảy pháp này đưa Tỷ-kheo Hữu học đến không thối đọa. Thế nào là bảy? Không ưa thích công việc; không ưa thích nói chuyện; không ưa thích ngủ nghỉ; không ưa thích hội chúng; các căn được phòng hộ; ăn uống có tiết độ; khi chúng Tăng có sự việc5 tại dây, Tỷ-kheo Hữu học có suy tư: "Giữa Tăng chúng, có các Trưởng lão có nhiều kinh nghiệm, xuất gia đã lâu năm, gánh vác chức vụ. Họ sẽ được biết đến vì những chức vụ nSy", và có tự mình chuyên tâm. Này các Tỷ-kheo, có bảy pháp này đưa Tỷ-kheo Hữu học đến không thối đọa. IX. KINH Sự THỐI ĐỌA THỨ HAI (PutìyaparìhãnisuttdÝ^ (4 IV. 25) 29. Bảy pháp, này các Tỷ-kheo, đưa một nam cư sĩ đên thôi đọa. Thê nào là bảy? Quên, không đến thăm Tỷ-kheo; phóng túng khi nghe Diệu pháp; không tu tập tăng thượng giới; ít tin tưởng đối với các Tỷ-kheo trưởng lão, trung niên, tân nhập; nghe pháp với tâm cật nạn, tìm tòi các khuyết điểm; tìm người xứng đáng cúng dường ngoài Tăng chúng; tại đấy phục vụ [ngoại đạo] trước. Bảy pháp này, này các Tỷ-kheo5 đưa một nam cư sĩ đên thôi đọa. Bảy pháp này, này các Tỷ-kheo, đưa một nam cư sĩ đến không thối đọa. Thế nào là bảy? Không quên đến thăm yị Tỷ-kheo; không phóng túng

khi nghe Diệu pháp; tu tập tăng thượng giới; nhiều tin tưởng đối với các Tỷ-kheo trưởng lão, trung niên, tân nhập; nghe pháp với tâm không cật nạn, không tìm tòi các khuyết điểm; không tìm người xứng đáng cúng dường ngoài Tăng chúng; tại đấy phục vụ [Tăng chúng] trước. Bảy pháp này, này các Tỷ-kheo5 đưa nam cư sĩ đên không đọa lạc. Thế Tôn thuyết như vậy. Bậc Thiện Thệ nói như vậy xong, bậc Đạo Sư lại nói thêm: Cư sĩ không đến thăm, Các vị tu tự ngã; Không đến nghe Thánh pháp; Không học tập thắng giới; ít tin các Tỷ-kheo, Tin ấy được tăng trưởng; Với tâm thích cật nạn,

38 Bản tiếng Anh của PTS: Decline, nghĩa là Thối đọa.

Muốn nghe Chân diệu pháp;
Tìm ở ngoài Tăng chúng,
Người xứng đáng cúng dường;
Ở đây vị cư sĩ?
Lại lo phục vụ trước;
Bảy pháp làm suy giảm,
Được khéo léo diễn giảng,
Cư sĩ phục vụ chúng,
Diệu pháp bị suy giảm.
Cư sĩ có đến thăm,
Các vị tu tự ngã;
Có đến nghe Thánh pháp;
Có học tập thắng giới;
Có tin các Tỷ-kheo,
Tin ấy được tăng trưởng;
Với tâm không cật nạn, r
Muôn nghe Chân diệu pháp; Không tìm ngoài Tăng chúng, Người xứng đáng cúng dường. Ở đây vị cư sĩ, Lo lắng phục vụ trước. Bảy pháp không suy giảm, Được khéo léo diễn giảng, Cư sĩ phục vụ chúng, Diệu pháp không suy giảm. X. KINH BẤT HẠNH (VỉpattisuttdÝ9 (4 IV. 26) 30. Này các Tỷ-kheo5 có bảy bất hạnh này của người cư sĩ... Này các Tỷkheo, có bảy điều may mắn của người cư sĩ... XI. KINH THỐI ĐỌA (Parãbhavasutta) (Ắ. IV. 26) 31. Này các Tỷ-kheo, có bảy thôi đọa này của người cư sĩ... Này các Tỷkheo, có bảy thắng tiến này của người cư sĩ. Thế nào là bảy? Không quên đến thăm vị Tỷ-kheo; không phóng túng khi nghe Diệu pháp; tu tập tăng thượng giới; nhiều tin tưởng đối với các vị Tỷ-kheo trưởng lão, trung niên, tân nhập; nghe pháp với tâm không cật nạn, không tìm tòi các khuyết điểm; không tìm người xứng đáng cúng dường ngoài Tăng chúng; tại đấy phục vụ [Tăng chúng] trước. Bảy pháp này, này các Tỷ-kheo, là thắng tiến của người cư sĩ.

39 Bản tiếng Anh củaPTS trình bày 2 kinh (30, 31) chung một nhóm với tên: Unprofitable, Backsliding, nghĩa là Bat lợi, Thối đọa.

Cư SĨ không đến thăm,
Các vị tu tự ngã;
Không đến nghe Thánh pháp;
Không học tập thắng giới;
ít tin các Tỷ-kheo,
Tin ấy được tăng trưởng;
Với tâm thích cật nạn5
Muốn nghe Chân diệu pháp;
Tìm ở ngoài Tăng chúng,
Người xứng đáng cúng dường;
Ở đây vị cư si,
Lại lo phục vụ trước.
Bảy pháp làm suy giảm,
Được khéo léo diễn giảng,
Cư sĩ phục vụ chúng,
Diệu pháp bị suy giảm.
Cư sĩ có đến thăm,
Các vị tu tự ngã;
Có đến nghe thuyết pháp;
Có học tập thắng giới;
Có tin các Tỷ-kheo,
Tin ấy được tăng trưởng;
Với tâm không cật nạn,
Muốn nghe Chân diệu pháp;
Không tìm ngoài Tăng chúng,
Người xứng đáng cúng dường;
Ở đây vị cư si,
Lo lắng phục vụ trước.
Bảy pháp không suy giảm?
Được khéo léo diễn giảng,
Cư sĩ phục vụ chúng,
Diệu pháp không suy giảm.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.